

La saison artistique du TSL [extraits]

MUSIQUE / **CLAUDIO CAPÉO**

Mercredi 3 avril à 20h30

MUSIQUE / **L'EMPEREUR DES CONCERTOS - ONPL**

Samedi 6 avril à 18h

JEUNE PUBLIC / **KARL - Compagnie Betty Boibrut'**

Mercredi 10 avril à 16h et 17h30 - A partir de 3 ans

DANSE / **TUTU - Chicos Mambo**

Jeudi 11 avril à 20h30

En partenariat avec la CASDEN, Banque Populaire

EXPOSITION / **HISTOIRE, SPORT & CITOYENNETÉ**

Du 26 mars au 12 avril - Galerie du Théâtre Saint-Louis - Entrée libre

Du mardi au vendredi : 14h - 18h30

CONFÉRENCE / **L'HISTOIRE DU MONDE À TRAVERS LES JEUX OLYMPIQUES**

Vendredi 29 mars à 20h30 - Gratuit

Conférencier : Stéphane Kronenberger

Inscriptions sur cholet.fr

LA POURSUITE / BAR ET TARTINADES

Ouvert 1h avant et 1h après chaque spectacle

Produits locaux à la carte

Retrouvez nous sur

Facebook **@theatre Saint-Louis - Cholet**

Instagram : Cholet, l'instant culture **@choletagglomeration_culture**



Merci à notre partenaire



THÉÂTRE
Saint
Louis

SAISON 2023/2024



© Kobayashi



THÉÂTRE SAINT-LOUIS

02 72 77 24 24

info-theatre@choletagglomeration.fr

culture.cholet.fr

CHOLET[®]
agglomération



Jeudi 28 mars, 20h30

LES FRANGLAISES

Avec : Saliha Bala, Zaccharie Saal, Martin Pauvert, Léa Bernaudin, Perrine Megret, Alexandre Deschamps, Laurent Taïeb, Fabien Derrien, Pierre Leblanc, Champion, Emilie Ducasse, Dorit Oitzinger, Paul-Victor Vettes

Mise en scène de Quentin Bouissou

Direction de projet : Marsu Lacroix

Direction musicale : Philippe Lenoble

Direction d'écriture : Adrien Le Ray et Yoni Dahan

Lumière / Direction technique : Romain Mazaleyras

Costumes : Claire Djemah

Régie générale : Faustine Cadiou et Alan Delmas

Son : Jean-Luc Sitruk et Stéphane Lorraine

Son retour : Steven Barret et Morgan Beaulieu

Régie plateau : Philippe Ferreira

Habillage : Claire Djemah et Ismahen Mechri

Direction de communication : Adrien Le Ray

Production exécutive / Merchandising : Emilie Ducasse

Production : Blue Line Productions

« Je reste autour... ; Sonner ma cloche... ; Papa frais... ; Je veux ma bicyclette... ; Gigotons... ; Je suis très enthousiaste... ; Fièvre... ; Ce que je veux vraiment... ; Tu dis oui, je dis non, tu dis au revoir, je dis bonjour... ; Pourpre pluie... ; Bouche criminelle... ; Frayeur... » : pas facile de reconnaître, derrière ces petites phrases en français, l'exacte traduction de quelques-uns des titres de hits et autres tubes interprétés en anglais dans les années 60 jusqu'aux 80 ! Pourtant c'est mot pour mot la transcription des chansons interprétées notamment par les Beach Boys, Anita Ward, Boney M, Queen, Spice Girls, The Beatles, Prince ou bien encore Michael Jackson, pardon, Michel Fils-de-Jack, qu'en a faite les Françaises et que vous retrouvez dans leur nouveau spectacle toujours aussi rythmé, drôle et décalé que possible ! En effet, 12 comédiens (excellents), chanteurs (fort bons) et multi-instrumentistes (de talent) sont là pour nous faire revivre à leur manière - et à l'aide de quelques indices distillés ici et là au public, interactivité oblige ! - quelques-uns de ces morceaux qui ont plus ou moins jalonné et, pour certains, marqué notre jeunesse. Il faut les voir se démener comme des beaux diables, chacun à tour de rôle et parfois accompagné en chœur par le reste de cette troupe plutôt énergique, afin d'essayer de place le plus "justement" ou "approximativement" qui soit l'interprétation de l'un de ces nombreux titres (même Frank Sinatra et Elton John y passent !), le tout à grands coups de pas de danse déjantés et de gags souvent délirants.

Bref, à les voir jouer les branquignols de service version ambiance de l'Orchestre du Splendid certes en moins glamour et pompeux mais néanmoins en plus moderne et surtout en plus pastiche, il y aurait de quoi décrystalliser sur plus d'un de ces airs mélodieux connus ! Pensez-vous, « le spectacle doit continuer » coûte que coûte aussi surprenant et comique qu'il peut l'être, d'autant qu'ils ont déjà remporté pour cela le Molière du meilleur spectacle musical en 2015.

L'INTERVIEW « L'INTERVUE »

Qui sont aujourd'hui les Françaises ?

Les Françaises, c'est un collectif d'une trentaine d'artistes et techniciens qui mettent tous leur savoir-faire et leurs compétences au service d'une vision commune. Aujourd'hui, leur terrain de jeu est le spectacle éponyme Les Françaises.

Un spectacle de traduction ?

A show of translation ? Pas que... La traduction littérale des morceaux de la pop anglophone n'est que la porte d'entrée dans l'univers des Françaises. C'est le prétexte pour détourner les codes de la comédie musicale, du cabaret, du théâtre sous toutes ses formes et du cinéma. La traduction interroge aussi plus généralement notre rapport à la langue et à la culture anglo-saxonne. Qu'est ce qu'il se passe si des Français veulent faire un show à l'américaine, mais à la française, mais à l'américaine ?

Un spectacle de traduction ?

Vous avez déjà posé cette question.

Ah... pardon !

Quelle est votre méthode de travail ?

La troupe affine au fur et à mesure sa propre méthode. Elle travaille sans relâche pour toujours apporter de la nouveauté en incitant ses membres à s'intéresser à tous les aspects de la création et de la production. Chacun est encouragé à trouver et faire entendre sa voix, à cultiver sa curiosité et imprimer sa marque dans l'aventure. Nous avons créé un petit village d'artistes-artisans indépendants et nous sommes les « Gens du village ».

Comment choisissez-vous les morceaux que vous allez traduire ?

Il faut d'abord qu'ils fassent l'unanimité au sein du groupe, qu'on ait envie de les jouer sur scène. On veut aussi que les morceaux aient marqué plusieurs générations. Il faut que les paroles, une fois traduites, soient surprenantes, soit parce qu'on n'avait pas idée de ce que le morceau racontait, ou parce que ça n'a plus aucun sens en français. Sinon, certains morceaux ont été choisis à Pierre-Feuille-Ciseaux.

C'est une nouvelle version du spectacle ?

Les Françaises est en perpétuelle évolution. C'est sa nature. C'est lié à notre manière de travailler et au format élastique du spectacle, où tous les arts peuvent se mêler. Nous avons la chance d'accueillir de nouveaux interprètes avec des talents différents, de nouveaux instruments, ce qui nous permet de réinventer le spectacle encore et encore.